

	DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700-30)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 97.100.10 Ersatz für DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700-30):2013-02 und DIN EN 50408 (VDE 0700-230):2012-03 Siehe Anwendungsbeginn Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte (IEC 60335-2-30:2009 + COR1:2014 + A1:2016, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-30:2009 + Cor.:2010 + A11:2012 + A1:2020 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-30: Particular requirements for room heaters (IEC 60335-2-30:2009 + COR1:2014 + A1:2016, modified); German version EN 60335-2-30:2009 + Cor.:2010 + A11:2012 + A1:2020 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-30: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux (IEC 60335-2-30:2009 + COR1:2014 + A1:2016, modifiée); Version allemande EN 60335-2-30:2009 + Cor.:2010 + A11:2012 + A1:2020 Gesamtumfang 52 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2009-12-01 angenommene Europäische Norm und die am 2012-02-20 angenommene Änderung A11 und die am 2020-02-12 angenommene Änderung A1 als DIN-Norm ist 2021-05-01.

Für **DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700-30):2013-02** und **DIN EN 50408 (VDE 0700-230):2012-03** besteht eine Übergangsfrist bis 2023-02-12.

Nationales Vorwort

Vorausgegangene Norm-Entwürfe: E DIN EN 60335-2-30/A1 (VDE 0700-30/A1):2012-02 und E DIN EN 60335-2-30/AB (VDE 0700-30/AB):2013-04.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.4 „Raumheizgeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DKE (www.dke.de) und DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet und unterliegt dem Copyright der IEC .

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieses Dokuments bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu diesem Dokument angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees das Dokument

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Diese Norm enthält den Text der **IEC 60335-2-30:2009** mit vereinbarten gemeinsamen CENELEC-Abänderungen, den Text der Änderung A1:2020 ohne irgendeine Abänderung sowie den Text der **EN 60335-2-30:2009/A11:2012**.

Die CENELEC-Änderungen zu **IEC 60335-2-30:2009** sind am linken Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

C Die Änderungen durch das CENELEC-Corrigendum:2010 sind eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und der Bezeichnung C gekennzeichnet.

COR1 Das Corrigendum 1:2014 zu **IEC 60335-2-30:2009** wurde eingearbeitet und ist durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand und der Bezeichnung COR1 gekennzeichnet.

A11/A1 Die Änderungen A11 und A1 sind eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und der Bezeichnung A11 bzw. A1 gekennzeichnet.

EN 60335-2-30:2009 einschließlich deren Änderungen A11:2012 und A1:2020 ist mit **EN 60335-1:2012**, im Normtext einfach „Teil 1“ genannt, anzuwenden.

EN 60335-1:2002 einschließlich ihrer Änderungen, im Normtext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht der jeweils letzten gültigen Fassung der **DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)** (konsolidierte Fassung mit eingearbeiteten Änderungen).

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700-30):2013-02 und DIN EN 50408 (VDE 0700-230):2012-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Mit dieser Änderung A1 werden die Temperaturen für äußere Oberflächen in [Abschnitt 11](#) in Abhängigkeit vom Oberflächenmaterial neu definiert.

Frühere Ausgaben

VDE 0720-2 F: 1977-02

DIN 57720-2 Fa (VDE 0700-2 Fa): 1979-02

DIN VDE 0700-230 (VDE 0700-230): 1988-07, 1992-06

DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700-30): 1994-02, 1998-04, 2000-09, 2004-03, 2005-05, 2008-01, 2010-08, 2013-02

DIN EN 60335-2-30/A51 (VDE 0700-30/A51): 1996-05

DIN EN 60335-2-30/A52 (VDE 0700-30/A52): 1997-08

DIN EN 50408 (VDE 0700-230): 2009-04

DIN EN 60335-2-30 Berichtigung 1 (VDE 0700-30 Berichtigung 1): 2011-08

DIN EN 50408 (VDE 0700-230): 2012-03

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1 (1 von 2)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335 (alle Teile)	IEC 60335 (alle Teile)	DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile)	VDE 0700 (alle Teile)
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019	IEC 60335-1:2010, mod. + COR1:2010 + COR2:2011 + A1:2013, mod. + A1:2013/COR1:2014 + A2:2016 + A2:2016/COR1:2016	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2020-08	VDE 0700-1
–	–	DIN EN 60335-1 Bbl 1 (VDE 0700-1 Bbl 1):2016-06	VDE 0700-1 Bbl 1
EN 60335-2-5:2015 + A11:2019	IEC 60335-2-5:2012	DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700-5):2020-07	VDE 0700-5
EN 60335-2-11:2010 + A11:2012 + A1:2015 + A2:2018	IEC 60335-2-11:2008 + A1:2012, mod. + A2:2015, mod.	DIN EN 60335-2-11 (VDE 0700-11):2019-11	VDE 0700-11
EN 60335-2-40:2003 + A11:2004 + A12:2005 + A1:2006 + Cor.:2006 + A2:2009 + Cor.:2010 + A13:2012 + A13:2012/AC:2013	IEC 60335-2-40:2002, + A1:2005, mod. + A2:2005, mod. + Cor. 1:2006	DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700-40):2014-01	VDE 0700-40
EN 60335-2-43:2003 + A1:2006 + A2:2008	IEC 60335-2-43:2002 + A1:2005 + A2:2008	DIN EN 60335-2-43 (VDE 0700-43):2009-05	VDE 0700-43
EN 60335-2-53:2011	IEC 60335-2-53:2011	DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700-53):2012-06	VDE 0700-53

Tabelle NA.1 (2 von 2)

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-2-61:2003 + A1:2005 + A2:2008	IEC 60335-2-61:2002 + A1:2005 + A2:2008	DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700-61):2009-05	VDE 0700-61
–	–	DIN EN 60335-2-61 Bbl 1 (VDE 0700-61 Bbl 1):2016-06	VDE 0700-61 Bbl 1
EN 60335-2-71:2003 + A1:2007	IEC 60335-2-71:2002 + A1:2007	DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700-216):2008-01	VDE 0700-21
–	–	DIN EN 60335-2-43 Bbl 1 (VDE 0700-43 Bbl 1):2016-06	VDE 0700-43 Bbl 1
EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009	IEC 60335-2-80:2002 + A1:2004 + A2:2008	DIN EN 60335-2-80 (VDE 0700-80):2009-10	VDE 0700-80
–	–	DIN EN 60335-2-80 Ber 1 (VDE 0700-80 Ber 1)	VDE 0700-80 Ber 1
EN 60335-2-81:2003 + A1:2007	IEC 60335-2-81:2002 + A1:2007	DIN EN 60335-2-81 (VDE 0700-81):2007-11	VDE 0700-81
–	–	DIN EN 60335-2-81 Ber 1 (VDE 0700-81 Ber 1):2013-10	VDE 0700-81 Ber 1
EN 60335-2-96:2002 + A1:2004 + A2:2009	IEC 60335-2-96:2002 + A1:2003 + Cor.:2003 + A2:2008	DIN EN 60335-2-96 (VDE 0700-96):2009-06	VDE 0700-96
–	IEC 60364 (alle Teile)	DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile)	VDE 0100
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998 ^a <i>ersetzt durch:</i> IEC 60417-DB	DIN EN 60417-1:2000-05	–
EN 60695-11-10:2013	IEC 60695-11-10:2013	DIN EN 60695-11-10 (VDE 0471-11-10):2014-10	VDE 0471-11-10
EN 61032:1998	IEC 61032:1997	DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10	VDE 0470-2
EN ISO 2758:2003	ISO 2758:2001	DIN EN ISO 2758:2003-11	–
–	ISO 3864-1:2002, mod.	DIN 4844-1:2005-05	–
EN ISO 13732-1:2008	ISO 13732-1:2006	DIN EN ISO 13732-1:2008-12	–
^a Die aktuellen Bildzeichen befinden sich in der IEC-Datenbank: http://www.iec-normen.de/iec-normen-im-datenbank-format.html .			

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN 4844-1:2005-05, *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Teil 1: Gestaltungsgrundlagen für Sicherheitszeichen zu Anwendung in Arbeitsstätten und in öffentlichen Bereichen (ISO 3864-1:2002, modifiziert)*

DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2020-08, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert + COR1:2010 + COR2:2011 + A1:2013, modifiziert + A1:2013/COR1:2014 + A2:2016 + A2:2016/COR1:2016); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019*

DIN EN 60335-1 Beiblatt 1 (VDE 0700-1 Beiblatt 1):2016-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)*

DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700-5):2020-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen (IEC 60335-2-5:2012, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-5:2015 + A11:2019*

DIN EN 60335-2-11 (VDE 0700-11):2019-11, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-11: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner (IEC 60335-2-11:2008, modifiziert + A1:2012, modifiziert + A2:2015, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-11:2010 + A11:2012 + A1:2015 + A2:2018*

DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700-40):2014-01, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-40: Besondere Anforderungen für elektrisch betriebene Wärmepumpen, Klimageräte und Raumluft-Entfeuchter (IEC 60335-2-40:2002, modifiziert + A1:2005, modifiziert + A2:2005, modifiziert + Cor. 1:2006); Deutsche Fassung EN 60335-2-40:2003 + A11:2004 + A12:2005 + A1:2006 + Cor.:2006 + A2:2009 + Cor.:2010 + A13:2012 + A13:2012/AC:2013*

DIN EN 60335-2-43 (VDE 0700-43):2009-05, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-43: Besondere Anforderungen für Kleidungs- und Handtuchtrockner (IEC 60335-2-43:2002 + A1:2005 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-43:2003 + A1:2006 + A2:2008*

DIN EN 60335-2-43 Beiblatt 1 (VDE 0700-43 Beiblatt 1):2016-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-43: Besondere Anforderungen für Kleidungs- und Handtuchtrockner; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-2-43 (VDE 0700-43)*

DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700-53):2012-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-53: Besondere Anforderungen für Saunaheizgeräte und Infrarot-Kabinen (IEC 60335-2-53:2011); Deutsche Fassung EN 60335-2-53:2011*

DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700-61):2009-05, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-61: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte (IEC 60335-2-61:2002 + A1:2005 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-61:2003 + A1:2005 + A2:2008*

DIN EN 60335-2-61 Beiblatt 1 (VDE 0700-61 Beiblatt 1):2016-06, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-61: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700-61)*

DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700-71):2008-01, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-71: Besondere Anforderungen für Elektrowärmegeräte für Tieraufzucht und Tierhaltung (IEC 60335-2-71:2002, modifiziert + A1:2007); Deutsche Fassung EN 60335-2-71:2003 + A1:2007

DIN EN 60335-2-71 Beiblatt 1 (VDE 0700-71 Beiblatt 1):2016-06, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-71: Besondere Anforderungen für Elektrowärmegeräte für Tieraufzucht und Tierhaltung; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700-71)

DIN EN 60335-2-80 (VDE 0700-80):2009-10, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-80: Besondere Anforderungen für Ventilatoren (IEC 60335-2-80:2002 + A1:2004 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

DIN EN 60335-2-80 Berichtigung 1 (VDE 0700-80 Berichtigung 1):, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-80: Besondere Anforderungen für Ventilatoren (IEC 60335-2-80:2002 + A1:2004 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009, Berichtigung zu DIN EN 60335-2-80 (VDE 0700-80):2009-10

DIN EN 60335-2-81 (VDE 0700-81):2007-11, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-81: Besondere Anforderungen für Fußwärmer und Heizmatten (IEC 60335-2-81:2002 + A1:2007); Deutsche Fassung EN 60335-2-81:2003 + A1:2007

DIN EN 60335-2-81 Berichtigung 1 (VDE 0700-81 Berichtigung 1):2013-10, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-81: Besondere Anforderungen für Fußwärmer und Heizmatten (IEC 60335-2-81:2002 + A1:2007 + A2:2011); Deutsche Fassung EN 60335-2-81:2003 + A1:2007 + A2:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-2-81 (VDE 0700-81):2012-08

DIN EN 60335-2-96 (VDE 0700-96):2009-06, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-96: Besondere Anforderungen an Flächenheizelemente (IEC 60335-2-96:2002 + A1:2003 + Corrigendum:2003 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-96:2002 + A1:2004 + A2:2009

DIN EN 60695-11-10 (VDE 0471-11-10):2014-10, Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 11-10: Prüfflammen – Prüfverfahren mit einer 50-W-Prüfflamme horizontal und vertikal (IEC 60695-11-10:2013); Deutsche Fassung EN 60695-11-10:2013

DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10, Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997); Deutsche Fassung EN 61032:1998

DIN VDE 0100 (VDE 0100) (alle Teile), Errichten von Niederspannungsanlagen

DIN EN ISO 2758:2003-11, Papier – Bestimmung der Berstfestigkeit (ISO 2758:2001); Deutsche Fassung EN ISO 2758:2003

DIN EN ISO 13732-1:2008-12, Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2008

– Leerseite –

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte**
(IEC 60335-2-30:2009 + A1:2016, modifiziert)

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-30: Particular requirements for room
heaters
(IEC 60335-2-30:2009 + A1:2016, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Partie 2-30: Règles particulières pour les
appareils de chauffage des locaux
(IEC 60335-2-30:2009 + A1:2016, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2009-12-01, die A11 am 2012-02-20 und die A1 am 2020-02-12 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2020 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-30:2009 + Cor.:2010 + A11:2012 + A1:2020 D

Vorwort

Der Text des Dokuments 61/3910/FDIS, zukünftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-30, ausgearbeitet von dem IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2009-12-01 als EN 60335-2-30 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt **EN 60335-2-30:2003 + A1:2004 + A2:2007**.

Die wesentlichen Änderungen in EN 60335-2-30:2009 im Vergleich zu **EN 60335-2-30:2003** sind Folgende (kleinere Änderungen sind nicht aufgeführt):

- Für Heizgeräte ohne eingebautem Temperaturregler oder für solche, die in den Fußboden eingebaut oder in einem Badezimmer installiert werden, sind einige zusätzliche Anweisungen aufgenommen worden (7.12 und 7.12.1);
- für Geräte, die in den Fußboden eingebaut sind und ein Gitter haben, ist eine Ausgießprüfung aufgenommen worden (15.2).

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2010-09-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2014-12-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen*, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

~~Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für automatische Maschinen zur Bodenbehandlung für den gewerblichen Gebrauch“ umzuwandeln.~~

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte“ umzuwandeln.

(Text ersetzt durch **EN 60335-2-30:2009/Cor.:2010**)

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;

- *Prüfungen: in Kursivschrift;*
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im [Abschnitt 3](#) definiert. Wenn eine Definition ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im [Anhang ZA](#) zu [EN 60335-1](#) aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im [Anhang ZB](#) zu [EN 60335-1](#) aufgeführt sind.

Der Inhalt des im März 2010 veröffentlichten Corrigendums ist in dieser Fassung enthalten.

Einleitung

Es wird ergänzt:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.^{N1}

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm [IEC 60335-2-30:2009](#) wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

Literaturhinweise

Die folgenden Anmerkungen sind den aufgeführten Normen hinzuzufügen:

IEC 60335-2-40	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-40:2003 (modifiziert).
IEC 60335-2-53	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-53:2003 (nicht modifiziert).
IEC 60335-2-61	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-61:2003 (nicht modifiziert).
IEC 60335-2-71	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-71:2003 (modifiziert).
IEC 60335-2-81	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-81:2003 (nicht modifiziert).
IEC 60335-2-96	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60335-2-96:2002 (nicht modifiziert).
ISO 13732-1	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN ISO 13732-1:2008 (nicht modifiziert).

^{N1} Nationale Fußnote: Die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2006/95/EG ersetzt. Die Maschinenrichtlinie 98/37/EG wurde zwischenzeitlich durch die aktuellere Version 2006/42/EG ersetzt. Die Abgrenzung zur Niederspannungsrichtlinie erfolgt nicht mehr risiko-, sondern produkt-bezogen.

Vorwort zur Änderung A11

Dieses Schriftstück (EN 60335-2-30:2009/A11:2012) wurde vom CLC/TC 61 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“, ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2013-02-20
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2015-02-20

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Schriftstück wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde.

Diese Änderung ergänzt oder modifiziert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1:2012 und EN 60335-2-30:2009.

Es gibt keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es gibt keine nationalen Abweichungen zu dieser Änderung.

Europäisches Vorwort zur Änderung A1

Der Text des Dokuments 61/5281/FDIS, zukünftige IEC 60325-2-30/A1, ausgearbeitet vom IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ wurde der IEC-CENELEC parallelen Abstimmung unterzogen und von CENELEC als EN 60335-2-30:2009/A1:2020 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2020-11-12
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2023-02-12

Dieses Dokument ersetzt EN 50408:2008 einschließlich deren Änderungen und Corrigenda (falls vorhanden).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Mandates erarbeitet, das CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

Zum Zusammenhang mit grundlegenden Anforderungen der Richtlinie(n) siehe den informativen [Anhang ZZ](#), der ein Bestandteil dieses Dokumentes ist.

A1

Anerkennungsnotiz der Änderung A1

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-30:2009/A1:2016 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen

Anhang ZA (normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ANMERKUNG 1 Ist eine internationale Publikation durch gemeinsame Abänderungen modifiziert worden, gekennzeichnet durch (mod.), dann gilt die entsprechende EN oder das HD.

ANMERKUNG 2 Aktualisierte Informationen über die in diesem Anhang aufgeführten aktuellen Fassungen der Europäischen Normen sind hier verfügbar: www.cenelec.eu.

Es gilt dieser Abschnitt der **EN 60335-1:2012**, ausgenommen wie folgt.

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
IEC 60068-2-6	2007	Environmental testing – Part 2-6: Tests – Test Fc: Vibration (sinusoidal)	EN 60068-2-6	2008

Es wird ergänzt:

Anhang ZC (normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Ergänzung:

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
IEC 60335-2-5 (mod)	2002	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-5: Particular requirements for dishwashers	EN 60335-2-5	2003
A1	2005		A1	2005
A2	2008		A2	2008
			+ A11	2009
IEC 60335-2-43	– ¹	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-43: Particular requirements for clothes dryers and towel rails	EN 60335-2-43	2003 ²
IEC 60335-2-80	– ¹	Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-80: Particular requirements for fans	EN 60335-2-80	2003 ²
ISO 2758	– ¹	Paper – Determination of bursting strength	EN ISO 2758	2003 ²
ISO 3864-1	– ¹	Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas	–	–

¹ Undatierte Verweisung.

² Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm gültige Ausgabe.

Anhang ZZ (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den Sicherheitszielen der abzudeckenden Richtlinie 2014/35/EU [2014 ABI. L 96]

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen des von der Europäischen Kommission erteilten Mandates M/511 für harmonisierte Normen im Bereich der Niederspannungsrichtlinie erarbeitet, um ein freiwilliges Mittel zur Erfüllung der Sicherheitsziele der Richtlinie 2014/35/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt bereitzustellen [2014 ABI. L 96]

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Union im Sinne dieser Richtlinie in Bezug genommen worden ist, berechtigt die Übereinstimmung den normativen Abschnitten dieser Norm in Tabelle ZZA.1 innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs dieser Norm zur Vermutung der Konformität mit den entsprechenden Sicherheitszielen dieser Richtlinie und den zugehörigen EFTA-Vorschriften.

Die Übereinstimmung mit diesem Teil 2 ist bei Anwendung zusammen mit Teil 1 eine Möglichkeit, die Konformität mit den Sicherheitszielen zu erklären.

Tabelle ZZA.1 – Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2014/35/EU [2014 ABI. L 96]

Sicherheitsziele der Richtlinie 2014/35/EU	Abschnitt(e)/Unterabschnitt(e) dieser EN	Erläuterungen/Anmerkungen
1 a)	Abschnitte 4, 7	Keine
1 b)	Abschnitte 4, 7	Keine
1 c)	Abschnitte 4, 7	Keine
2 a)	Abschnitte 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31	Keine
2 b)	Abschnitte 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31	Keine
2 c)	Abschnitte 6, 7, 11, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 30, 32	Keine
2 d)	Abschnitte 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31	Keine
3 a)	Abschnitte 6, 7, 11, 17, 18, 19, 20, 21, 22	Keine
3 b)	Abschnitte 7, 11, 15, 19, 22, 25, 32	Keine
3 c)	Abschnitte 6, 7, 9, 10, 11, 14, 17, 18, 19, 21, 22	Keine

WARNHINWEIS 1 – Die Konformitätsvermutung bleibt nur bestehen, so lange die Fundstelle dieser Europäischen Norm in der im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Liste erhalten bleibt. Anwender dieser Norm sollten regelmäßig die im Amtsblatt der Europäischen Union zuletzt veröffentlichte Liste einsehen.

WARNHINWEIS 2 – Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Rechtsvorschriften der EU anwendbar sein.